



Código QR  
español



11/3  
Día de la cultura

11/23  
Día de acción de  
gracias al trabajo

**Noviembre (11月 <sup>がつ</sup>juichi gatsu) / 2025 (令和 <sup>れいわ</sup>7年 <sup>ねん</sup>Reiwa 7 nen) <N°257> ￥〇**

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

## Programa del servicio de intérpretes

• Inglés: lun. a vie. - 9:00 a 16:30 hs.

• Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.

El intérprete de idioma tagalog se encuentra ausente. Se puede usar el servicio de intérpretes con la tableta.

## 【Delegación municipal de Oigawa】

• Tagalog-Bisaya-Inglés: 12 de noviembre (2º miércoles)

• Portugués: 6 y 20 de noviembre (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

## 【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

• Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.

※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes

## ■ Prueba de transmisión de un comunicado a todo el país y en simultáneo ■

(Zenkoku issei joho dentatsu shiken)

En caso de ocurrir un terremoto, tsunami o un ataque desde el exterior contra Japón, el estado emite un comunicado de emergencia a través de los altoparlantes públicos de información por radio y en simultáneo. Como una práctica para ello, se efectuará un ensayo de transmisión similar a un comunicado real a través de los altoparlantes (Solo es un ensayo de transmisión).



**Contenido de la transmisión:** ♪ Timbre → 「Este, es un test de J-ALERT」 (Korewa J arato no tesuto desu) × 3 veces →

「Aquí, las informaciones de Yaizu」 (Kochirawa koho Yaizu desu) → ♪ Timbre

**Fecha y hora:** 12 de noviembre (mié) 11:00 hs aproximadamente.

**Contacto:** Sección de gestión de desastres naturales (Bosai Keikaku ka) ☎054-625-0128

## ■ Atención cuando se utiliza una motocicleta eléctrica con pedales “Mopet” ■

(Pedaru tsuki dendo baiku ni noru toki no chui)

El significado de “Mopet” es una motocicleta eléctrica con pedales. Puede andar sin pedalear y es diferente a la bicicleta con asistencia eléctrica. Por ello, debe cumplir con el mismo reglamento que las motocicletas. Quienes poseen un “Mopet” deben cumplir las siguientes reglas. En caso contrario podrá ser multado o sancionado.

- Llevar consigo el Registro de conductor.
- Deberá solicitar una placa (indicador de gravamen impositivo) y colocarlo en el vehículo.
- Tener el Seguro obligatorio (Jibaiseiki).
- Respetar las reglas de tránsito. (Usar casco, circular por la calle, etc.)

### <Ventanilla para solicitar una placa (indicador de gravamen impositivo)>

Sección de impuestos (Kazeika), 3º piso del edificio central de la municipalidad.

Centro de servicios para los residentes de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta)

(Delegación municipal de Oigawa 1º piso)

Preguntar sobre las dudas.

**【Contacto】** Sección de impuestos (Kazeika) ☎054-626-1142



## ■ Préstamo educativo para los gastos de matriculación o los preparativos para el ingreso escolar de los hogares de madres o padres solos o viudos ■

(Boshi katei, fushi katei, kafu heno shugaku shienkin & Shugaku shitakukin no kashitsuke)

**【Condiciones para solicitar】** Pueden solicitar las personas que cumplen todas las condiciones del ① al ③. Quienes ya reciben algún crédito educativo no pueden solicitar.

- ① Hogares de madres o padres solos o viudos que tienen dificultades para solventar los gastos educativos de sus hijos que piensan ingresar o se encuentran cursando el colegio secundario superior, universidad o escuela especializada.
- ② Personas que no adeudan el Impuesto de Residencia o el Seguro nacional de salud.
- ③ Personas que poseen la visa permanente (Extranjeros solamente).

**【Sitio Web】** <https://www.city.yaizu.lg.jp/child-edu/kodomo/mokuteki/application/hitorioya/boshi-kafu.html>

**【Forma de solicitar】** Los formularios de solicitud se encuentran en la Sección de apoyo a la crianza de los niños. Llenar dicha solicitud y presentar junto con los documentos necesarios.

**【Fecha de solicitud】** Hasta el 20 de febrero de 2026 (vie.).

**【Solicitud y contacto】** Sección de apoyo a la crianza de los niños (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137



Sitio web de la  
municipalidad



## ■ Para saber sobre la pensión, “Sitio web para las personas extranjeras” del Sistema Nacional de Pensiones Japonés ■

(Nenkin ni tsuite shitte, Nippon Nenkin Kiko “gaikokujin muke saito”)

Todas las personas residentes en Japón entre los 20 y 59 años (incluido los residentes extranjeros), tienen la obligación de ingresar a los Sistemas Públicos de Pensiones y abonar los aportes del seguro.

En el Sistema Nacional de Pensiones Japonés hay un “Sitio web para las personas extranjeras”.

En este sitio, es posible informarse y recibir avisos sobre la pensión en idiomas extranjeros.

También hay panfletos traducidos en idiomas extranjeros para poder leerlos.

No deje de verlos.

◆ “Sitio web para las personas extranjeras” del Sistema Nacional de Pensiones Japonés

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

**【Contacto】** Sección de seguro nacional de salud y pensión,  
2º piso del edificio central de la Municipalidad de Yaizu (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1114  
Oficina de pensión japonés de Shimada (Nihon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211



Sitio web para las personas extranjeras



## ■ Portal web de apoyo para la vida de las personas extranjeras ■

(Gaikoku jin shien potaru saito)

En este sitio web se pueden encontrar las informaciones útiles para las personas extranjeras que viven en Japón o las personas que ayudan a los extranjeros.

Se pueden ver en distintos idiomas las informaciones estatales.

**【Sitio web】** <https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/>

**【Contacto】** Centro de apoyo para los residentes extranjeros (FRESC)  
(Gaikokujin Zairyu Shien Senta) ☎0570-011000  
Departamento de inmigraciones (Shutsunyukoku Zairyu Kanricho) ☎045-370-9755



Sitio web



## ■ Campaña de prevención contra el maltrato infantil ■ (Jido gyakutai boshi suishin kyanpen)

Se llama “maltrato infantil”, cuando los padres o tutores recurren a golpes o se enojan excesivamente con sus hijos, etc.

El maltrato es un hecho contraproducente para el desarrollo de los niños.

Todos los niños tienen el derecho de ser criados con amor. El “futuro de los niños” es algo que debe ser protegido por toda la sociedad. Ante alguna evidencia de un maltrato hacia un niño o una situación de angustia por causa de un parto o la crianza de los niños, puede consultar al teléfono indicado abajo.

**【Contacto】** Centro de los niños y el hogar (Kodomo Katei Senta) ☎054-626-1165

(Días hábiles: 8:30 a 17:00 hs. No hay atención los sábados, domingos y feriados).

**【Sitio web】** [https://www.city.yaizu.lg.jp/child-edu/kodomo/mokuteki/kodomo-sodan/kodomo-katei\\_sodan/info/gyakutai.html](https://www.city.yaizu.lg.jp/child-edu/kodomo/mokuteki/kodomo-sodan/kodomo-katei_sodan/info/gyakutai.html)



## ¿Le gustaría aprender el idioma japonés en un aula de idioma japonés?

(Nihongo kyoshitsu de nihongo wo manabimasenka)

En la ciudad de Yaizu existen aulas de idioma japonés donde las personas extranjeras de la zona pueden aprender el idioma en forma entretenida. Las clases son gratuitas.

Es posible comenzar en cualquier momento. Quienes tengan interés de estudiar o deseen ayudar a estudiar pueden comunicarse.

Arancel:  
0 yenes

### Aula de idioma japonés (Minato)

- Fechas y hora: 1º al 4º viernes 19:00 a 21:00 hs.
- Lugar: Centro comunitario Minato  
(Minato Chiiki Koryu Senta)  
(Yaizu shi, Ishizu Minato cho 40 - 1)
- Contacto: Sra. Suzuki TEL:090-4466-8094

### Aula de idioma japonés (Omura)

- Fechas y hora: 2º y 4º sábado 10:00 a 12:00 hs.
- Lugar: Centro comunitario Omura  
(Omura Chiiki Koryu Senta)  
(Yaizu shi, Daikakuji 3 - 5 - 5)
- Contacto: Sr. Muramatsu TEL:090-6333-9474

## ■ Fiesta del “Toto” ■ (Toto Fes)

¡Comiendo, observando, experimentando, aprendamos en “Yaizu, la ciudad del pescado”!

Participarán los negocios de exquisitas comidas de Yaizu. También habrá un evento con actuaciones en el escenario, una exposición de barcos y otros.

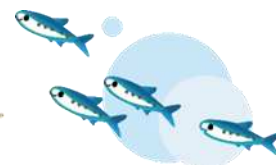
【Fecha y horario】 15 (sáb) y 16 (dom.) de noviembre (dom.) 10:00 a 15:00 hs.

【Lugar】 Dentro del Puerto de Yaizu, predio especial (cerca de Yaizu shi, Jonokoshi).

【Contacto】 Sección de comercio, industria y turismo (Shoko Kanko ka) ☎054-626-2175



## Noticias sobre los eventos de otoño



## ■ Encendido de los reflectores y luminarias 2025 ■ (Raito appu- irumineshon 2025)

Se encenderán los reflectores y luminarias en el predio del frente de la salida sur de la Estación JR de Yaizu, la Calle comercial de la avenida frente a la estación de Yaizu, etc. Esta animación permanecerá encendido durante el período de 19 de noviembre de 2025 (mié.) al 31 de enero de 2026 (sáb.). En el primer día habrá una ceremonia de inauguración. Esperamos su visita.

★ Ceremonia inugural ★

【Fecha y hora】 Hora: 19 de noviembre de 2025 (mié.) 17:30 hs.

【Lugar】 Predio de la salida sur de la JR Estación Yaizu.

【Contacto】 Sección de comercio e industria y turismo (Shokokanko ka) ☎054-626-1175



## ■ “Pikkuyouru 2025”, la feria navideña de un pueblo marítimo ■

(Umi no machi no kurisumasu maketto)

Además de la luminaria de navidad participarán numerosos negocios de deliciosas comidas y otros.

【Fecha y hora】 29 de noviembre (sáb) 14:00 a 20.00 hs.

30 de noviembre (dom.) 10:00 a 16:00 hs.

【Lugar】 Plaza Ishizu Nishi Koen “Minakuru” (Yaizu shi, Ishizu 2 chome 11-1)

【Contacto】 Comisión organizadora Pikkuyouru (E-mail: yaizu.pikkujoulu@gmail.com)

Sobre los detalles aquí!

【Sitio web】 <https://www.pikkujoulu.jp/>

【Instagram】 <https://www.instagram.com/yaizu.pikkujoulu/>



Sitio web



Instagram

## ■ Se realizó el festival “Hatofuru Yaizu” ■ (Hatofuru Yaizu 2025 kaisai shimashita)

El día 21 de septiembre se realizó el festival “Hatofuru Yaizu” en el Centro cultural Yaizu. Hubo una concurrencia de alrededor de 1.300 personas. Había deliciosas comidas de muchos países y números artísticos en el escenario. En el stand sobre la cultura japonesa hubo una fiesta japonesa de verano, escritura con brochas, Origami etc. En el cierre, todos bailaron arriba del escenario con gran emoción. ¡Muchas gracias a todos los colaboradores! ¡Estamos proyectando otro entretenido evento, también, para la próxima vez!

【Contacto】 Asociación de amistad internacional de Yaizu

(Municipalidad de Yaizu, Sección de promoción de la colaboración comunitaria)

(Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



## ■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de diciembre (vie.) es la fecha de vencimiento de la 3ª cuota del Impuesto sobre los bienes inmuebles (Koteishisanzei) y la 5ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei).

Se ruega no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushin ka) ☎054-626-2147

## ■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

| Tipo de consulta                                                   | Fecha y horario                                                                                                                                                                                                                                       | Contacto telefónico                                                                                                                           | Contenido                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consultas sobre pagos de impuestos municipales<br><b>NOVIEMBRE</b> | <b>【Lunes a viernes】</b><br>8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs.<br><b>【Consultas nocturnas de los jueves】</b> (Sin intérpretes)<br>Noviembre / 6, 13, 20 y 27<br>17:15 a 19:00 hs.<br><b>【Consulta de domingo】</b><br>Noviembre / 23 9:00 a 12:00 hs | Municipalidad de Yaizu<br>Sección de recaudación<br>(Nozei sokushin ka)<br>☎ 054-626-1140<br>☎ 054-626-2148                                   | En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar.<br>※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés. |
| VISA                                                               | Lunes a viernes<br>8:30 a 17:15 hs.                                                                                                                                                                                                                   | Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya)<br>(Gaikokujin zairyu sogo information center)<br>☎ 0570-013904 | Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)                                                                                                    |

## ■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (NOVIEMBRE)

**Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.**

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología



**【2 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎631-7289 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809 **YAKKYOKU (Farmacia)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061, Seagull yakkyoku (Hofukujima) ☎620-3377

**【3 (lunes feriado)】** **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **NAI-KA/GE-KA/GAN-KA/SANFUJIN-KA** **JIBI-KA / (M.I./C./OF./G./OTO.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHI-KA (Odontología)** Harazaki shika ojima clinic (Ojima) ☎623-3777 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yunisumairu yakkyoku Tajiri-ten(Tajiri) ☎656-2233

**【9 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Takii clinic☆(Aikawa) ☎622-8525 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Kuroda shika iin (Nakazato) ☎628-6060 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230

**【16 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976 **SHONI-KA (Pediatría)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Yagi shika miwa clinic (Miwa) ☎623-1177 **YAKKYOKU (Farmacia)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu eki kita-ten (Koyashiki) ☎621-5411, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

**【23 (dom. - feriado)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **SHONI-KA (Pediatría)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Yagi shika iin (Kogawa) ☎625-8212 **YAKKYOKU (Farmacia)** Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

**【24 (lunes - feriado diferido)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Yamanote clinic (Sekigata) ☎620-1911 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **SHI-KA (Odontología)** Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎624-7722 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Wakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

**【30 (dom.)】** **NAI-KA NAI-KA (Medicina interna)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimooda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660, Kanbe seikei geka☆(Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibiinkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Tsunekawa shika iin (Kitashinden) ☎625-2757 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten(Ishizuminatocho) ☎623-9311, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

## ■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

**Lugar:** Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días 1º (sáb.), 9 (dom.), 23 (dom.-feriado), 29 (sáb.) de noviembre, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

**Objetos necesarios:** ●Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ●Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ●Libreta de medicamentos.